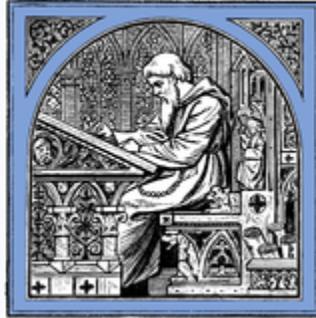


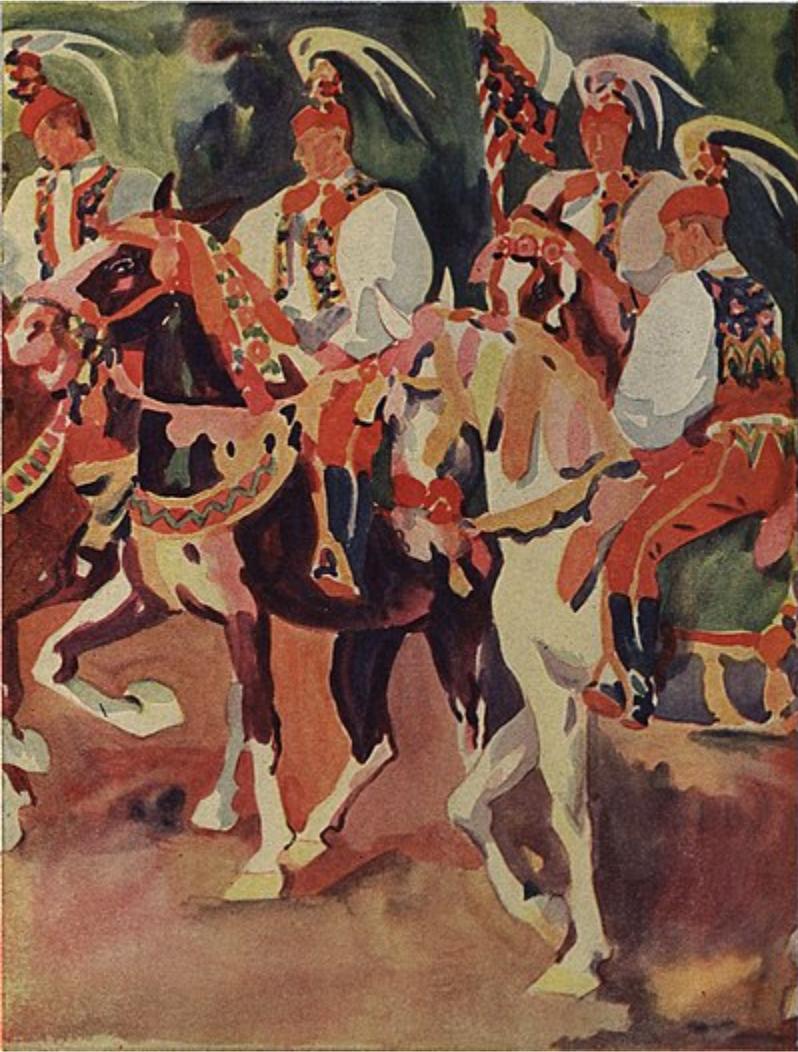
The Shoemaker's Apron

Parker Hoysted Fillmore



1920

Exported from Wikisource on October 18, 2021



One by one the princes rode by.

Page 53

THE SHOEMAKER'S APRON

*A Second Book of Czechoslovak
Fairy Tales and Folk Tales*

RETOLD BY

PARKER FILLMORE

WITH ILLUSTRATIONS
AND DECORATIONS BY

JAN MATULKA



NEW YORK
HARCOURT, BRACE AND HOWE
1920

COPYRIGHT, 1920, BY
PARKER FILLMORE

THE QUINN & SODEN COMPANY
RAHWAY. N. J.

TO
MISS HERMINE ISAACS



NOTE

THE stories in this volume are all of Czech, Moravian, and Slovak origin, and are to be found in many versions in the books of folk tales collected by [Erben](#), [Nemcova](#), [Kulda](#), Dobsinsky, Rimavsky, Benes-Trebizsky, Miksicek. I got them first by word of mouth and afterwards hunted them out in the old books. My work has been that of retelling rather than translating since in most cases I have put myself in the place of a storyteller who knows several forms of the same story, equally authentic, and from them all fashions a version of his own. It is of course always the

same story although told in one form to a group of children and in another form to a group of soldiers. The audience that I hope particularly to interest is the English-speaking child.

Some few of the stories—such as Nemcova’s very beautiful *[[../The Twelve Months|Twelve Months]]* and Erben’s spirited *[[../Zlatovlaska|Zlatovlaska]]* and to a less degree Nemcova’s hero tale, *[[../Vitazko|Vitazko]]*—are already in such definitive form that it would be profanation to “edit” them. They—especially the first two—have been told once and for all. But the same cannot be said of most of the other stories. Nemcova’s renderings are too often diffuse and inconsequential, Kulda’s dry, pedantic, and homiletic. Erben, the scholarly old archivist of Prague, seems to me the greatest literary artist of them all. His chief interest in folklore was philological, but he was a poet as well as a scholar and he carried his versions of the old stories from the realm of crude folklore to the realm of art.

A small number of the present tales have appeared in earlier English collections coming, nearly always, by way of German or French translations. In the one case they have been squeezed dry of their Slavic exuberance and in the other somewhat dandified. So I make no apology for offering them afresh.

Variants of most of the tales are, of course, to be found in other countries. [Grimm’s *The White Snake*](#), for instance, is a

variant of *Zlatovlaska*. My rule of selection has been to take stories that do not have well-known variants in other languages. I have to confess that *The White Snake* is very well known, but here I break my own rule on account of the greater beauty of the Slavic version.

In Grimm there are also to be found variants of [[../A Gullible World|A Gullible World]] (*The Shrewd Farmer*), [[../The Devil's Little Brother-in-Law|The Devil's Little Brother-in-Law]] ([Bearskin](#)), [[../Clever Manka|Clever Manka]] ([The Peasant's Clever Daughter](#)), [[../The Devil's Gifts|The Devil's Gifts]] (*The Magic Gifts*), [[../The Candles of Life|The Candles of Life]] ([The Strange Godfather](#) and [Godfather Death](#)), [[../The Shoemaker's Apron|The Shoemaker's Apron]] (*Brother Jolly*). In all these tales the same incidents are presented but with a difference in spirit and in background that instantly marks one variant Teutonic and its fellow Slavic. Moreover, as stories, the German versions of these particular tales are neither as interesting nor as important as the Slavic versions.

Both German and Slavic versions go back, in most cases, to some early common source. Take *Clever Manka*, for instance, and its German variant, *The Farmer's Shrewd Daughter*. *Clever Manka* is very popular among the Czechs and Slovaks and is considered by them especially typical of their own folk wisdom and folk humor. And they are right: it is. But it would be rash to say just how early or how late this story began to be told among the peoples of the earth.

The catch at the end appears in a story in the [Talmud](#) and at that time it has all the marks of a long and honorable career. The story of the devil marrying a scold, another great favorite with the Slavs, also has its Talmudic parallel in the story of Azrael, the Angel of Death, marrying a woman. The Azrael story contains many of the incidents which are used in different combinations in some half-dozen of the folk tales in the present collection. And yet when comparative folklore has said all that it has to say about variants and versions the fact remains that every people puts its own mark upon the stories that it retells. The story that, in the Talmud, is told of Azrael is Hebrew. The same story passed on down the centuries from people to people appears finally as *[[./Gentle Dora|Gentle Dora]]* or [Katcha and the Devil](#) or *[[./The Candles of Life|The Candles of Life]]* and then it is essentially Slavic in background, humor, and imagination.

Besides its fairy tales and folk tales the present volume contains a cluster of charming little nursery tales and a group of rollicking devil tales. It is intended as a companion volume to my earlier collection, [Czechoslovak Fairy Tales](#). Together these two books present in English a selection of tales that are fairly representative of the folk genius of a small but highly gifted branch of the great Slav people.

[P. F.](#)

May, 1920.



CONTENTS

	PAGE
: The Story of Marushka and the Wicked Holena	1
: The Story of Yirik and the Snake	23
: The Story of the Princess Who Learned to say “Please”	45
: The Story of a Hero Whose Mother Loved a Dragon	57
FIVE NURSERY TALES:	
I : The Story of an Ungrateful Chick	91
II : The Story of a Little Boy Who Opened the Door	99
III : The Story of Another Little Boy Who Opened the Door	109
IV : The Story of a Rooster that Cheated	123
V : The Story of Another Little Hen	133
: The Story of Lidushka and the Imprisoned Doves	139
: The Story of a Shepherd Who Slept all Winter	149
: The Story of a Girl Who Knew What to Say	165
: The Story of a Man Who Found that Death was Necessary	177
: The Story of a Man Who Didn’t Beat His Wife	187
: The Story of a Child for Whom Death Stood Godmother	197
: The Story of a Man Whom the Devil Befriended	207
: The Story of a Devil Who Married a Scold	225
: The Story of a Farmer Who Remembered What His Grandmother Told Him	239
: The Story of a Youth Who Couldn’t Find Work	251
: The Story of the Man Who Sits Near the Golden Gate	271



FULL-PAGE ILLUSTRATIONS

[One by One the Princes Rode By](#)

Frontispiece

	PAGE
Marushka and Holena	5
Marushka Reached up and Picked One Apple	13
Yirik's Horse Began to Prance and Neigh	27
Nedyelka Tells Vitazko What to Do	65
Vitazko Disguised as an Old Village Piper	83
An Organ-Grinder Began Playing in Front of Granny's Cottage	115
On, On They Went, Whizzing through the Stars of Heaven	159
He Led Them to Prince Lucifer	221

This work is in the [public domain](#) in the **United States** because it was published before January 1, 1926.



The author died in 1944, so this work is also in the **public domain** in countries and areas where the [copyright term](#) is the author's **life plus 75 years or less**. This work may also be in the **public domain** in countries and areas with longer native copyright terms that apply the [rule of the shorter term](#) to foreign works.

About this digital edition

This e-book comes from the online library [Wikisource](#)^[1]. This multilingual digital library, built by volunteers, is committed to developing a free accessible collection of publications of every kind: novels, poems, magazines, letters...

We distribute our books for free, starting from works not copyrighted or published under a free license. You are free to use our e-books for any purpose (including commercial exploitation), under the terms of the [Creative Commons Attribution-ShareAlike 3.0 Unported](#)^[2] license or, at your choice, those of the [GNU FDL](#)^[3].

Wikisource is constantly looking for new members. During the transcription and proofreading of this book, it's possible that we made some errors. You can report them at [this page](#)^[4].

The following users contributed to this book:

- RaboKarbakian
- Cygnis insignis
- Jan.Kamenicek
- Rocket000
- Boris23
- KABALINI

- Bromskloss
 - Tene~commonswiki
 - AzaToth
 - Bender235
 - PatríciaR
-

1. [↑ https://en.wikisource.org](https://en.wikisource.org)
2. [↑ https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0](https://www.creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0)
3. [↑ https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html](https://www.gnu.org/copyleft/fdl.html)
4. [↑ https://en.wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium](https://en.wikisource.org/wiki/Wikisource:Scriptorium)